

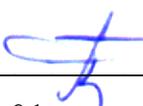
Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования



**Пермский национальный исследовательский
политехнический университет**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной
деятельности

 А.Б. Петроченков

« 01 » декабря 20 22 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина: Корпусная лингвистика
(наименование)

Форма обучения: очная
(очная/очно-заочная/заочная)

Уровень высшего образования: магистратура
(бакалавриат/специалитет/магистратура)

Общая трудоёмкость: 144 (4)
(часы (ЗЕ))

Направление подготовки: 09.04.03 Прикладная информатика
(код и наименование направления)

Направленность: Дизайн информационной среды
(наименование образовательной программы)

1. Общие положения

1.1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины - формирование способности применять методы и инструменты корпусной лингвистики.

Задачи дисциплины:

формирование знаний:

современных проблем, концепций, инструментов корпусной лингвистики

формирование умений:

применять лингвистические и программные инструменты корпусной лингвистики;

формирование навыков:

работы с лингвистическими и программными средствами корпусной лингвистики

1.2. Изучаемые объекты дисциплины

Основные понятия корпусной лингвистики

Международные стандарты корпусной лингвистики.

Виды разметок корпусов

Типология корпусов

Технология создания корпусов

Лингвистические и программные инструменты и методы корпусной лингвистики

1.3. Входные требования

Требования к предметным результатам освоения курсов «Методы исследования и моделирования информационных процессов и технологий» основной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки магистров

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
ОПК-6	ИД-1ОПК-6	Знает современные концепции, инструменты, методы корпусной лингвистики	Знает современные проблемы и методы прикладной информатики и развития информационного общества	Дифференцированный зачет
ОПК-6	ИД-2ОПК-6	Умеет применять лингвистические и программные инструменты и методы корпусной лингвистики.	Умеет применять методы прикладной информатики в профессиональной деятельности	Индивидуальное задание

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
ОПК-6	ИД-3ОПК-6	Владеет навыками работы с лингвистическими и программными средствами и информационными ресурсами корпусной лингвистики.	Владеет навыками исследования современных проблем развития информационного общества и применения методов прикладной информатики	Индивидуальное задание

3. Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		3	
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	54	54	
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:			
- лекции (Л)	18	18	
- лабораторные работы (ЛР)	18	18	
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	16	16	
- контроль самостоятельной работы (КСР)	2	2	
- контрольная работа			
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	90	90	
2. Промежуточная аттестация			
Экзамен			
Дифференцированный зачет	9	9	
Зачет			
Курсовой проект (КП)			
Курсовая работа (КР)			
Общая трудоемкость дисциплины	144	144	

4. Содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
3-й семестр				
Основные понятия корпусной лингвистики	2	0	2	10
Определение корпусной лингвистики. Предмет и терминология корпусной лингвистики. Основные характеристики корпусов. История создания лингвистических корпусов.				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
Стандартизация в корпусной лингвистике	2	0	0	10
Объекты стандартизации. Международные стандарты корпусной лингвистики.				
Разметка корпусов	2	10	0	12
Понятие разметки Лингвистическая разметка. Экстралингвистическая разметка				
Типология корпусов	2	0	2	10
Классификация корпусов по различным основаниям. Особенности корпусов отдельных типов.				
Традиционная технология создания корпусов	2	8	0	12
Проектирование и технологический процесс создания корпусов Отбор источников. Критерии отбора. Основные процедуры обработки входных текстов. Создание собственный корпуса. Создание корпусов на базе веба. Поисковые системы Интернета как корпусы.				
Обзор существующих корпусов различных типов.	2	0	2	12
Зарубежные корпусы. Корпусы русского языка. Специальные корпусы.				
Пользование корпусами.	2	0	4	12
Корпусные менеджеры. Корпус как поисковая система. Функциональные возможности корпусных менеджеров. Языки запросов корпусных менеджеров. Способы использования корпусов				
Лингвистические исследования на базе корпусов.	4	0	6	12
Лексикографические, грамматические исследования, основанные на корпусах, исследования дискурса				
ИТОГО по 3-му семестру	18	18	16	90
ИТОГО по дисциплине	18	18	16	90

Тематика примерных практических занятий

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
1	Основные характеристики корпусов
2	Особенности корпусов отдельных типов
3	Поисковые системы Интернета как корпусы
4	Современные корпусы русского языка
5	Способы использования корпусов
6	Лексикографические исследования, основанные на корпусах

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
7	Грамматические исследования, основанные на корпусах
8	Корпусные методы исследования

Тематика примерных лабораторных работ

№ п.п.	Наименование темы лабораторной работы
1	Морфологическая разметка
2	Синтаксическая разметка
3	Семантическая разметка
4	Проектирование и технологический процесс создания корпусов
5	Создание собственного корпуса

5. Организационно-педагогические условия

5.1. Образовательные технологии, используемые для формирования компетенций

<p>Проведение лекционных занятий по дисциплине основывается на активном методе обучения, при котором учащиеся не пассивные слушатели, а активные участники занятия, отвечающие на вопросы преподавателя. Вопросы преподавателя нацелены на активизацию процессов усвоения материала, а также на развитие логического мышления. Преподаватель заранее намечает список вопросов, стимулирующих ассоциативное мышление и установление связей с ранее освоенным материалом.</p> <p>Практические занятия проводятся на основе реализации метода обучения действием: определяются проблемные области, формируются группы. При проведении практических занятий преследуются следующие цели: применение знаний отдельных дисциплин и креативных методов для решения проблем и принятия решений; отработка у обучающихся навыков командной работы, межличностных коммуникаций и развитие лидерских качеств; закрепление основ теоретических знаний.</p> <p>Проведение лабораторных занятий основывается на интерактивном методе обучения, при котором обучающиеся взаимодействуют не только с преподавателем, но и друг с другом. При этом доминирует активность учащихся в процессе обучения. Место преподавателя в интерактивных занятиях сводится к направлению деятельности обучающихся на достижение целей занятия.</p> <p>При проведении учебных занятий используются интерактивные лекции, групповые дискуссии, ролевые игры, тренинги и анализ ситуаций и имитационных моделей.</p>
--

5.2. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям, лабораторным работам и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается на лекциях преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для более детального понимания вопросов, озвученных на лекции.

6. Перечень учебно-методического и информационного обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Печатная учебно-методическая литература

№ п/п	Библиографическое описание (автор, заглавие, вид издания, место, издательство, год издания, количество страниц)	Количество экземпляров в библиотеке
1. Основная литература		
1	Анисимов А.В. Компьютерная лингвистика для всех: Мифы. Алгоритмы. Язык. Киев : Наук. думка, 1991. 207 с.	4
2	Маслова В.А. Современные направления в лингвистике : учебное пособие для вузов. Москва : Академия, 2008. 266 с	3
2. Дополнительная литература		
2.1. Учебные и научные издания		
1	Алефиренко Н. Ф. Современные проблемы науки о языке : учебное пособие для вузов. Москва : Флинта : Наука, 2005. 412 с.	2
2	Волосатова Т. М., Чичварин Н. В. Информатика и лингвистика : учебное пособие. Москва : ИНФРА-М, 2021. 196 с. 12,25 усл. печ. л.	1
3	Гвишиани Н. Б. Практикум по корпусной лингвистике : учебное пособие по английскому языку для вузов. Москва : Высш. шк., 2008. 191 с.	2
4	Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике : учеб. пособие для вузов. М. : Академия, 2004. 206 с.	5
5	Прикладная и компьютерная лингвистика : коллективная монография. 2-е изд. Москва : Ленанд, 2017. 315 с. 20 усл. печ. л.	1
6	Хроленко А.Т., Денисов А. В. Современные информационные технологии для гуманитариев : практическое руководство для студентов, аспирантов, преподавателей-филологов. М. : Флинта : Наука, 2007. 128 с.	1
2.2. Периодические издания		
	Не используется	
2.3. Нормативно-технические издания		
	Не используется	
3. Методические указания для студентов по освоению дисциплины		
	Не используется	
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента		

	Не используется	
--	-----------------	--

6.2. Электронная учебно-методическая литература

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	Каменский?, М. В. Дискурсные маркеры в социокогнитивном освещении : монография. Дискурсные маркеры в социокогнитивном освещении. Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. 202 с.	https://elib.pstu.ru/Record/ipr62932	локальная сеть; свободный доступ

6.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Вид ПО	Наименование ПО
Операционные системы	MS Windows 8.1 (подп. Azure Dev Tools for Teaching)
Офисные приложения.	Microsoft Office Professional 2007. лиц. 42661567

6.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
Научная библиотека Пермского национального исследовательского политехнического университета	http://lib.pstu.ru/
Электронно-библиотечная система Лань	https://e.lanbook.com/
Электронно-библиотечная система IPRbooks	http://www.iprbookshop.ru/
Информационные ресурсы Сети КонсультантПлюс	http://www.consultant.ru/

7. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине

Вид занятий	Наименование необходимого основного оборудования и технических средств обучения	Количество единиц
Лабораторная работа	Компьютер	1
Лабораторная работа	Проектор	1
Лекция	Компьютер	1

Вид занятий	Наименование необходимого основного оборудования и технических средств обучения	Количество единиц
Лекция	Проектор	1
Практическое занятие	Компьютер	1
Практическое занятие	Проектор	1

8. Фонд оценочных средств дисциплины

Описан в отдельном документе

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Пермский национальный исследовательский
политехнический университет»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
«Корпусная лингвистика»

Приложение к рабочей программе дисциплины

Направление подготовки:	09.04.03 Прикладная информатика
Направленность (профиль) образовательной программы:	Дизайн информационной среды
Квалификация выпускника:	Магистр
Выпускающая кафедра:	Иностранные языки и связи с общественностью
Форма обучения:	Очная
Курс: 2	Семестр: 3
Трудоёмкость:	
Кредитов по рабочему учебному плану:	4 ЗЕ
Часов по рабочему учебному плану:	144 ч.
Форма промежуточной аттестации:	
Дифференцированный зачёт:	3 семестр

Пермь 2023

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине является частью (приложением) к рабочей программе дисциплины. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине разработан в соответствии с общей частью фонда оценочных средств для проведения промежуточной аттестации основной образовательной программы, которая устанавливает систему оценивания результатов промежуточной аттестации и критерии выставления оценок. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине устанавливает формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине, объекты оценивания и виды контроля

Согласно РПД освоение учебного материала дисциплины запланировано в течение одного семестра (3-го семестра учебного плана) и разбито на 2 учебных модуля. В каждом модуле предусмотрены аудиторские лекционные, практические и лабораторные занятия, а также самостоятельная работа студентов. В рамках освоения учебного материала дисциплины формируются компоненты компетенций *знать, уметь, владеть*, указанные в РПД, которые выступают в качестве контролируемых результатов обучения по дисциплине (табл. 1.1).

Контроль уровня усвоенных знаний, освоенных умений и приобретенных владений осуществляется в рамках текущего, рубежного и промежуточного контроля при изучении теоретического материала, сдаче отчетов по лабораторным работам и зачета. Виды контроля сведены в таблицу 1.1.

Таблица 1.1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине

Контролируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУВы)	Вид контроля					
	Текущий		Рубежный		Итоговый	
	С	ТО	ОЛР	Т/КР	Диф.зачет	Зачёт
Усвоенные знания						
З.1 знать современные концепции, инструменты, методы корпусной лингвистики		ТО1	ОЛР1 К31		ТВ	
Освоенные умения						
У.1 уметь применять лингвистические и программные инструменты и методы корпусной лингвистики.			ОЛР2 ОЛР3 К32	КР1	ПЗ	
Приобретенные владения						
В.1 владеть навыками работы с лингвистическими и программными средствами и информационными ресурсами корпусной лингвистики			ОЛР4 ОЛР5 К33	КР2	КЗ	

С – собеседование по теме; ТО – коллоквиум (теоретический опрос); КЗ – кейс-задача (индивидуальное задание); ОЛР – отчет по лабораторной работе; Т/КР – рубежное тестирование (контрольная работа); ТВ – теоретический вопрос; ПЗ – практическое задание; КЗ – комплексное задание дифференцированного зачета.

Итоговой оценкой достижения результатов обучения по дисциплине является промежуточная аттестация в виде зачета, проводимая с учётом результатов текущего и рубежного контроля.

2. Виды контроля, типовые контрольные задания и шкалы оценивания результатов обучения

Текущий контроль успеваемости имеет целью обеспечение максимальной эффективности учебного процесса, управление процессом формирования

заданных компетенций обучаемых, повышение мотивации к учебе и предусматривает оценивание хода освоения дисциплины. В соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ПНИПУ предусмотрены следующие виды и периодичность текущего контроля успеваемости обучающихся:

- входной контроль, проверка исходного уровня подготовленности обучаемого и его соответствия предъявляемым требованиям для изучения данной дисциплины;
- текущий контроль усвоения материала (уровня освоения компонента «знать» заданных компетенций) на каждом групповом занятии и контроль посещаемости лекционных занятий;
- промежуточный и рубежный контроль освоения обучаемыми отдельных компонентов «знать», «уметь» заданных компетенций путем компьютерного или бланочного тестирования, контрольных опросов, контрольных работ (индивидуальных домашних заданий), защиты отчетов по лабораторным работам, рефератов, эссе и т.д.

Рубежный контроль по дисциплине проводится на следующей неделе после прохождения модуля дисциплины, а промежуточный – во время каждого контрольного мероприятия внутри модулей дисциплины;

- межсессионная аттестация, единовременное подведение итогов текущей успеваемости не менее одного раза в семестр по всем дисциплинам для каждого направления подготовки (специальности), курса, группы;
- контроль остаточных знаний.

2.1. Текущий контроль усвоения материала

Текущий контроль в форме собеседования или выборочного теоретического опроса студентов проводится по каждой теме. Результаты по 4-балльной шкале оценивания заносятся в книжку преподавателя и учитываются в виде интегральной оценки при проведении промежуточной аттестации.

2.2. Рубежный контроль

Рубежный контроль для комплексного оценивания усвоенных знаний, усвоенных умений и приобретенных владений (табл. 1.1) проводится в форме отчета по практическому занятию (кейс-задача) и защиты лабораторной работы после изучения каждого модуля учебной дисциплины.

2.2.1. Отчет по практическому занятию (кейс-задача)

Отчет по практическому занятию (кейс-задача) проводится индивидуально каждым студентом или группой студентов. Типовые шкала и критерии оценки приведены в общей части ФОС образовательной программы.

Типовые темы отчета по практическому занятию:

1. Анализ и описание корпусного менеджера Xaira., NoSketch Engine и др.
2. Методы снятия морфологической неоднозначности.
3. Сравнительный анализ возможностей разных корпусов.
4. Автоматическое выявление терминов на базе корпусов.
5. Автоматическое выявление терминологических сочетаний.
6. Статистический анализ синтаксического корпуса русского языка (по

синтаксическим отношениям и типам текстов).

7. Способы использования корпусов в лингвистических исследованиях.

8. Способы использования корпусов в лексикографии.

2.2.2. Защита лабораторных работ

Всего запланировано 5 лабораторных работ. Типовые темы лабораторных работ приведены в РПД.

Защита лабораторной работы проводится индивидуально каждым студентом или группой студентов. Типовые шкала и критерии оценки приведены в общей части ФОС образовательной программы.

2.2.3. Рубежная контрольная работа

Согласно РПД запланировано 2 рубежные контрольные работы (КР) после освоения студентами учебных модулей дисциплины. Первая КР по модулю 1 «Основные понятия корпусной лингвистике и создание корпусов», вторая КР – по модулю 2 «Пользование корпусами и лингвистические исследования на базе корпусов».

Типовые задания первой КР:

1. Охарактеризуйте основные процедуры обработки текстов на естественном языке при создании корпусов.

2. Постройте дерево зависимостей для предложений английского/русского языка.

3. Определите частотность лексической единицы английского/русского языка по различным корпусам.

Типовые задания второй КР:

1. Охарактеризуйте корпусно-ориентированные методы построения словарей и терминосистем.

2. Провести оценку «идиоматичности» в английских/русских текстах корпусными методами.

3. Проанализировать с помощью статистических методов лексико-синтаксическую сочетаемость в английском/русском языке на базе корпусов текстов.

Типовые шкала и критерии оценки результатов рубежной контрольной работы приведены в общей части ФОС образовательной программы.

2.3. Выполнение комплексного индивидуального задания на самостоятельную работу

Для оценивания навыков и опыта деятельности (владения), как результата обучения по дисциплине, не имеющей курсового проекта или работы, используется индивидуальное комплексное задание студенту.

Типовые шкала и критерии оценки результатов защиты индивидуального комплексного задания приведены в общей части ФОС образовательной программы.

2.4. Промежуточная аттестация (итоговый контроль)

Допуск к промежуточной аттестации осуществляется по результатам текущего и рубежного контроля. Условиями допуска являются успешная сдача всех лабораторных работ и положительная интегральная оценка по результатам текущего и рубежного контроля.

2.4.1. Процедура промежуточной аттестации без дополнительного

аттестационного испытания

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета. Зачет по дисциплине основывается на результатах выполнения предыдущих индивидуальных заданий студента по данной дисциплине.

Критерии выведения итоговой оценки за компоненты компетенций при проведении промежуточной аттестации в виде зачета приведены в общей части ФОС образовательной программы.

2.4.2. Процедура промежуточной аттестации с проведением аттестационного испытания

В отдельных случаях (например, в случае переаттестации дисциплины) промежуточная аттестация в виде зачета по дисциплине может проводиться с проведением аттестационного испытания по билетам. Билет содержит теоретические вопросы (ТВ) для проверки усвоенных знаний, практические задания (ПЗ) для проверки освоенных умений и комплексные задания (КЗ) для контроля уровня приобретенных владений всех заявленных компетенций.

Билет формируется таким образом, чтобы в него попали вопросы и практические задания, контролирующие уровень сформированности *всех* заявленных компетенций.

2.4.2.1. Типовые вопросы и задания для зачета по дисциплине

Типовые вопросы для контроля усвоенных знаний:

1. Дать определения терминов: корпус, корпусная лингвистика, разметка, репрезентативность, лемма, метаданные. нормированная частота, регистр, коллокат, коллокация.
2. Какие три типа корпусов можно выделить по критерию прагматической ориентированности? В чем их отличие?
3. Назвать основные характеристики первого корпуса.
4. Что подлежит стандартизации? Какие стандарты действуют в корпусной лингвистике
5. Какие типы лингвистической разметки существуют?
6. Что представляет собой экстралингвистическая разметка?
7. Перечислить типы корпусов.
8. Какие возможности открывают перед пользователями синтаксические/морфологические корпусы?
9. Перечислить методы корпусной лингвистики.
10. В каких исследованиях можно применить корреляцию частот словоупотребления?
11. Назвать перспективные, на ваш взгляд, направления развития корпусной лингвистики.

Типовые вопросы и практические задания для контроля освоенных умений:

1. Провести сравнительно-сопоставительный анализ лексических единиц на базе корпусов.
2. Провести сравнительно-сопоставительный анализ грамматических явлений на базе корпусов.

Типовые комплексные задания для контроля приобретенных владений:

1. Сделать ручную морфолого-синтаксическую разметку русских предложений.

2. Сделать ручную морфолого-синтаксическую разметку английских предложений.

2.4.2.2. Шкалы оценивания результатов обучения на зачете

Оценка результатов обучения по дисциплине в форме уровня сформированности компонентов *знать, уметь, владеть* заявленных компетенций проводится по 4-х балльной шкале оценивания.

Типовые шкала и критерии оценки результатов обучения при сдаче зачета для компонентов *знать, уметь и владеть* приведены в общей части ФОС образовательной программы.

3. Критерии оценивания уровня сформированности компонентов и компетенций

3.1. Оценка уровня сформированности компонентов компетенций

При оценке уровня сформированности компетенций в рамках выборочного контроля при зачете считается, что *полученная оценка за компонент проверяемой в билете компетенции обобщается на соответствующий компонент всех компетенций, формируемых в рамках данной учебной дисциплины.*

Общая оценка уровня сформированности всех компетенций проводится путем агрегирования оценок, полученных студентом за каждый компонент формируемых компетенций, с учетом результатов текущего и рубежного контроля в виде интегральной оценки по 4-х балльной шкале. Все результаты контроля заносятся в оценочный лист и заполняются преподавателем по итогам промежуточной аттестации.

Форма оценочного листа и требования к его заполнению приведены в общей части ФОС образовательной программы.

При формировании итоговой оценки промежуточной аттестации в виде зачета используются типовые критерии, приведенные в общей части ФОС образовательной программы.